

70r.XV.5.157

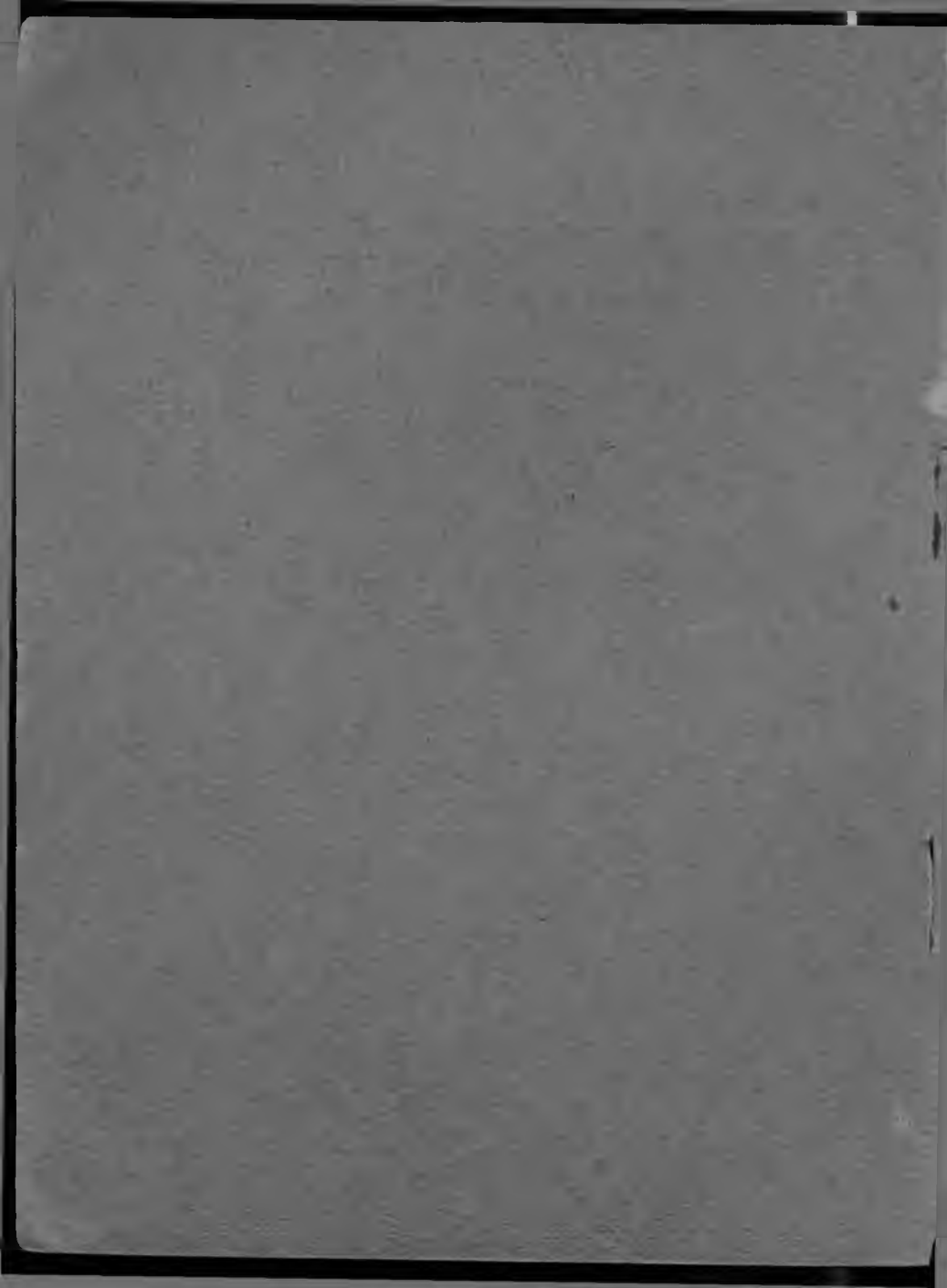
Чырдыны дышеськон книга.

—**—

Первое издание.

—○—

КАЗАНЬ.
Центральная Типографія
1913.



Н. Мур.
2-580

Чырдыны дышеськон книга.

Б БУҚВАРЬ Б

ДЛЯ ВОТСКИХЪ ДѢТЕЙ.



ИЗДАНИЕ ПЕРВОЕ.



КАЗАНЬ.
Центральная Типограф'я
1912.

УЧЕБНИК

ПО МАТЕМАТИКЕ

ДЛЯ ДЕТЕЙ

СРЕДНЕГО ВОЗРАСТА

Часть I

Учебник

для детей среднего возраста

Часть I

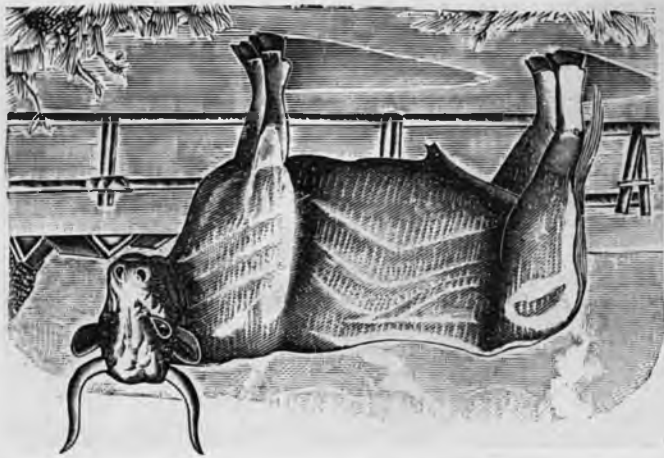
OMO

MO

MO

O

MO



III

O

у

р



шур

шу

ур

шуо

шур

а

м



ара



муш

ар

шар

мур

ам

мар

шум

ум

муш

умо

Шур мур.

Л

К



ул



мак

ул

уко

мак

луло

уло

луо

кам

Лука

умо

лак

кар

куак

Лука ара.

П

С



пу



куас

пу

кар

су

мусо

пул

пар

сур

кусо

пум

пал

сул

куас

пус

лыс

мус

куар

Кам мур. Муш амало.

Лука пу кора.

Н

Ы



ошон



пуны

ну

ым

ныр

нуо

лым

сын

уно

мыны

аран

нош

пуны

куно

нушы

нуны

укно

Нуны мусо. Арын нунал уно.

Мон араны мыно.

В

Т



вал



кут

вү

вур

тур

тул

тус

тон

мурт

пурт

кут

кыл

тыл

тышы

мувыр

толон

тылы

вылын

нунал

нурты

вал

пукон

Платон

валы

шунит

тулыс

вуко

уморто

турым

Тулыс нунал шунит. Платон турым турна. Шурын ву уно. Роман, валлы турым поны.



П е р е в о д ъ .

Ву —вода.

Кыл —слово.

Скал—корова.

Турым—трава.

Куро—солома.

Пукон —стулъ.

Шыр—мышка.

Отын —тамъ.



Диктовка— списываніе.

Ош, ар, ну, ым, су, шу, муш, мур, пус, лым, лыс, сын, ара, кора.

З



КЫЗ

ВОЗ

УЗЫ

КАЗА

ЗОР

ЗЫР

ТАЗА

ЗЫР

УЗЫР

ЛУОЗ

ЛЫЗ

МУЗ

НУОЗ

КЫЗ

МУЗЫН

ТЫРОЗ

Назар узыр. Узы музын луоз.

Э



КУТЭС

ЭШ

ТОНЭ

СЭРТЫ

ЭН

МОНЭ

ТЭРКЫ

ЭМ

МЫНЭ

СУТЭР

ЭР

СЫЛЭ

СУЗЭР

ШУЭ

ВЫЛЭ

КУЛЭМ

ВУЭ

ТЫЛЭ

ЭРВАЛ

Тылэз вуэн кысо. Кулэм муртэ
эн вунэтэ. Куспын тэрыса улыны
кулэ. Мултэс кыло эн луы.

П е р е в о д ъ



окно



ворота



кормысло



коса



коро́ва



коза́



крыса



мышка



ворона



стуль

б



буко

убо

боры

базар

кубо

бусы

абзар

буко

лоба

буран

бур

кобы

уробо

Тур лоба. Та мурт уробо ту-
патә. Толалтә буран потә. Вал
кыткыны буко кулә. Кушманәз
пукто убо вылә.

ТОЛОН	ПУКОН	УРЫС
ТУННЭ	ПУРТЫ	ВУРЫС
НУНАЛ	ПОРТОН	ТУЛЫС
НОМЫР	ТУРЫМ	СУТЭР
МУВЫР	ТУЛКЫМ	СУЗЭР
ВЫШКЫ	ТЫБЫР	ПЫЗЭР
ВЫЛЫН	АРЛАН	Назар
ШУРЫН	КОРКАН	базар
ШУНЫТ	КАПКАН	амбар

Диктовка—списываніе.

Пукон, куала, тулыс, мувыр, турым, амбар, узыр, кутэс, палэс, вышкы, кушман, кубыста.

Д



доска

дур	пыдэс	куды
дуры	быдэс	боды
дуно	доска	будэ
пудо	урдэс	дырты
пыдо	урдэм	дыдык

Кылдэ куты, эн дырты. Тылэн эн шуды. Вор мурт быроз. Дыдык лыз луэ. Со бадзым эвол. Дыдык востэм.

И

Й



из



тйр

из

изи

ним

мынй

ки

изй

ути

тодй

ши

тари

утй

выдй

ии

тури

виси

эстй

ми

сари

вити

сэртй

Тулыс дәри луэ. Соки пие-пуос куар потто. Тулыс тыло-бурдо пи поттэ.

П е р е в о д ъ .

<i>Ош</i> — быкъ.	<i>Ки</i> — рука.
<i>Така</i> — баранъ.	<i>Ми</i> — мы.
<i>Пуны</i> — собака.	<i>Пи</i> — сынъ.
<i>Куды</i> — лукошко.	<i>Тйр</i> — топоръ.
<i>Корка</i> — домъ.	<i>Кут</i> — лапти.
<i>Усы</i> — борода.	<i>Турна</i> — коситъ.
<i>Пу</i> — дрова.	<i>Кора</i> — рубитъ.
<i>Пыдэс</i> — дно.	<i>Сылэ</i> — стоитъ.



Диктовка—списываніе.

*Ки, тй, из, изи, изй, ути, утйз,
тйр, виси, пырдйз, потй, косйз,
кылиз, кылйз, вир, выдй, тури, ыби,
ним, тодй, мынй, сылй, пис.*

е



нэе

не

те

утэм

нэ

тэ

возем

зе

де

серы

зэ

дэ

сеқыт

ле

лек

шонер

лэ

лем

быдэс

се

зэм

кулэс

бер	шер	шонер
эрке	сермет	бертэ
кема	мертэт	вера
кенак	дэрем	кема
серем	дукес	пери

Лек эн улы. Куанер муртэ уте.
Кулэтэм азе эн ветлы. Кабаке эн
ветлы. Урод эн улы. Дыдыкез эн
ыбы. Тодымтэ муртэдышеты. Востэм
улодке шудо луод.



П е р е в о д ъ .

<i>Изе</i> — <i>спитъ.</i>	<i>Малпа</i> — <i>думаетъ.</i>
<i>Пуке</i> — <i>сидитъ.</i>	<i>Гоштэ</i> — <i>пишетъ.</i>
<i>Вузэ</i> — <i>воетъ.</i>	<i>Пу́кы</i> — <i>сиди.</i>
<i>Востэм</i> — <i>смирно.</i>	<i>Пу́ке</i> — <i>сидите.</i>

Ж



ЫЖ

УЖ

ТУЖ

ВУЖ

КУЖ

ЫЖ

НЫЖ

ВОЖ

ВЫЖ

ЛОЖЫ

КОЖЫ

ВЫЖЫ

ОЖОН

ВУЖЕР

МАЖЕС

ВОЖМА

ВЫЖУЛ

МЫЖЫК

КУЖЫМ

КЫРЫЖ

ЖОБА

КУЖМО

Возэн муртлы кожы. Вуж эштэ
эн кушты. Кырыж-марыж эн ветлы.
Ошмесэз эн пожа. Жоб эн улы.



П е р е в о д ъ .

<i>Выж</i> — полъ, мостъ.	<i>Вэра</i> —скажи. <i>Уж</i> —работа.
<i>Мыжык</i> —кулакъ.	<i>Ужá</i> —рабо- таетъ.
<i>Ожон</i> — долото.	
<i>Пужым</i> —сосна.	<i>Кужым</i> — сила.
<i>Пурт</i> — ножъ.	<i>Кырныж</i> —воронъ.



Диктовка— списываніе.

*Уте, утэ, дэра, дэри, серы, сэра,
кема, шер, серем, дэрем, вера, бертэ,
кенас, кенак, кенэм, сузэр, кизер,
толэс, валес, пызэр, мажес, сутэр.*

Г



геры

гу

ку

гур

кур

курек

согы

сокы

кожы

гозы

гыжы

сугон

гон

ыжгон

ыргон

гондыр

эгыр

гыр

гырык

бугор

бугро

багор

Толалтэ гондыр изе. Сугон ку-
рыт луэ. Матран бугор бине.

Егор гозы пыныса герызэ ту-
патэм. Собрере гырыны потэм. Гы-
рыса-гырыса со жадем.



П е р е в о д ъ .

Гыжы — ногти.

Тунгон — замокъ.

Мажес — грабли.

Гыре — нашетъ.

Пыд — нога.

Сэрег — уголъ.

Сугон — лукъ.

Уно — много.



П е р е в о д ъ .



бѣкъ



баранъ



борона



сапоги



грабли



дуга



лукъ



замокъ

Ö



өс

өс

көс

шөм

көм

кот

көт

нөд

төр

төл

өвөл

көжы

көкы

нөкы

вөлдэ

көш

көшкым

гөршок

сөры

мозме

мөзме

вөлдэт

ВӨТ

ВӨТАНЫ

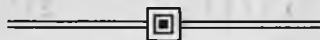
КӨСА

ВӨТА

КӨС

КӨСАНЫ

Вөтлы оскыны кулэ өвөл. Куа-
нер муртлэн улонэз шуг. Муртэ
сөрыны эн малпа. Көжы лушканы
эн ветлы. Муртэ көлыны пырты.



П е р е в о д ъ .

Көт — животъ.

Көкы — зыбка.

Нөкы — сливки.

Сөзы — подолъ.

Вөлдэт — пото-

локъ.

Гөршок — горшокъ.

Вөт — сонъ.

Көм — кора.



Ь



тусь

дась

палэзь

вень

дас

палэс

пень

пась

дөды

нель

куась

төды

тэль

куас

тус

сьөд

куать

тусь

сезьы

вось

куазь

копья

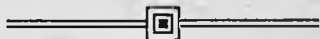
пöзыы	каньыл	пересь
кöлыы	кеньыр	пельдор
усьтон	ваньбур	коньдон

Шонер улысь луы. Вöсез утыы.
Эн лүшкаськы. Мугордэ сьöд эн
возыы. Пересь муртэ кылзы. Дйсьтэ
эн сапта.



П е р е в о д ъ .

<i>Дöдыы — сани.</i>	<i>Тусь — корыто.</i>
<i>Вал — лошадь.</i>	<i>Сермет — узда.</i>
<i>Пöсь — жарко.</i>	<i>Пöзыы — варезки.</i>
<i>Вень — иголка.</i>	<i>Пуньы — ложка.</i>



Диктовка — списываніе.

*Дас, дась, тус, тусь, вить, куас,
куать, куась, пыны, коньы, пуньы,
сезыы, тöдыы, тоды, тулыс, культю.*

Ё



ваёбыж

до

но

ваё

оте

дё

нё

вёё

лэк

зо

со

уёл

нёж

зё

сё

соёс

кузё

то

ло

заём

уксё

тё

лё

отё

сётон

Визез Инмар сѣтѣм. Пунѣмдѣ
сѣты. Узыр куанерез мед утѣз.

Та муртлѣн сѣтонѣз уно. Умо-пу
уло ваѣ. Тури нѣжын улѣ. Лулоез
лултѣм уѣз (дѣды).

П е р е в о д ъ .



пгѣлка



лѣмпа



нѣжикѣ



рубѣшка



ворѣна



самовѣрѣ

Я



Мар каре? Уя

да	на	маял	бадяр
дя	ня	нянь	арня
за	та	кунян	уяны
зя	тя	пинял	тйяны
ла	са	милям	кесяны
ля	ся	тйляд	келяны

Нянез Инмар сѣтэ. Урод сямдэ
кушты. Сиротаез жаля. Дйсьтэ эн
кеся. Арня нуналэз уты. Писээ-
пуээ эн тйя. Шур кузя ветлыкыд
азьдэ уськы—вуэ эн усьы.

Милям садын бадяр будэ. Мон
солы арнялы быдэ ву кисьтасько.

Микаля кыед куя. Солэн нянез
далтоз.

П е р е в о д ъ .

Уксё — деньги.

Отё — зовутъ.

Соёс — они.

Сезы — овёсъ.

Сётон — долгъ.

Сѣтэ — даётъ.

Отё — зовётъ.

Лыктэ — идётъ.



двѣрь



сѣни



узѣа



топѡръ



корыто



лѡшадь



собака



сосна



дрова



жнётъ

Диктовка—списывание.

*Уксё, сёты, сяла, маял, пинял,
арня, бадяр, нёж, укно, кузё, зор,
милям, тйляд, кеса, куаса, пазя,
таза, пёся, кёса, уяны, сйяны, бёрдэ,
лякыны.*

Й



КЫЙ

туй	корай	калай
суй	сарай	пуйы
көй	келяй	майык
вөй	пөсяй	мыйык
кый	пазай	пужей
кей	верай	Андрей
вай	ульляй	Николай

Эксэй ваньмылэн атаймы.
Атайдэ-анайдэ санэ поны. Бөрдйсез
буйгаты.

Андрей умой пинял. Пужей
кытын улэ? Сьöd кый туж урод.

Бадзым кисьпы будэ вылэм. Ни-
колай солэсь туйзэ кесям. Собре
кисьпы куасьмем. Николай сое
уг тоды вылэм.

П е р е в о д ъ .

Кунян—телё-
нокъ.

Кöй—жирный,
сало.

Бадяр—клёнъ.

Милям—нашъ.

Вöй—масло.

Тйляд—вашъ.

Пужей—олень.

Уяны—плавать.

Кей—моль.

Уя—плаваетъ.



Ю



сюрло

су	ту	нюк	сюры
сю	тю	люк	сюрыс
ду	сюл	нюло	сюмыс
лю	сул	нулдо	люгыт
ну	сур	сюан	люканы
ню	сюр	сюрло	сюрыны

Сютэм муртэ сюды. Инмар коть-
кине сюдэ. Ужась муртлы люкыт
эн кары. Куазь люгыт луытось эн
изы. Сюез муш лэсьтэ.

Кылем гужем Иванъ араны
ветлэм. Солы виль сюрло басьтйль-
лям. Иванъ туж сюлмо арам. Со
нуналлы быдэ сю культо арам.

П е р е в о д ъ .

Сю—сто.

Нюк—оврагъ.

Сюр—рогъ.

Сюрло—серпъ.

Сюсь—воскъ.

Сюмыс—ремень.

Люка—собираетъ

Нюртэ—давитъ.

Буквы для составленія словъ:

У, Е, Л, К, Ы, Я, С, Т.

Ч



черс

чук

мерче

чорыг

чут

иерче

чырты

пичи

курче

чабей

качы

чуньы

чумолё

орче

чиньы

кульчо

урче

чигиз

чурыт

Школэ муртын чош лыкты. Пичи мурт орчыса медаз улы.

Назаръ школын дышечке вылэм. Ог-пол со книга чырдем. Солэсь чырдемзэ Павелъ кылэм. Павеллэн но чырдемез потыны кучкем. Собрере Павелъ но школэ ветлыны кучкем.

Книга визьмо луыны, кызы улыны дышетэ.

П е р е в о д ъ .

Чорыг—рыба.

Чонари—наукъ.

Чырты—шея.

Усьтон—ключъ.

Кучыран—сова.

Курче—кусаецъ.

Чумолё—копна.

Чырды—читай.

Муш—пчела.

Черс—веретено.



Ж



ЖӨК

ЖУК

ВЫЖ

ЖОМЫТ

ЖӨК

ЖЕГ

ПУЖЫМ

ЖАК

ЖАКЫ

ЖОКЫТ

ЖОГ

ЖОБА

ЖЫКЫТ

ВОЖ

ПОЖА

ЖУЖЫТ

ЖЫТ

ПУЖЫ

ЫЖЫТ

Ужакыд жог ветлы. Ужась муртэ
эн жегаты. Жөктэ чиста возы.
Куазь жыт луиз. Жокыт пилем
кужмо зоре.

Толонныназе куазь сэзь вал. Жыт
луон азын жобаны кучкиз. Азла
туж кужмо төл потйз. Төл дугдэм
бере зорыны куськиз. Зор туж
кулэ вал ини. Эй, Инмаре, шуныт
зордэ сёты.

Одйг быркенчи улын нюль виль-
кен (жөк).

П е р е в о д ъ .

Жөк—столъ.

Жыт—вечеромъ.

Жук—каша.

Жаг—соръ.

Жог—скоро.

Жужыт—высоко.

Бжыт—мало.

Пужы—узоръ.



Ї



КОЇО

ЇОГ

ЇОЖ

ЇЕМ

МЕЇ

ЇУЖ

ПУЇ

УЇЫ

ЇУЖ

ЫЇЕ

ТАЇЕ

КЫЇЕ

КОЇО

КУЇО

КУЛЬЧО

ЇУЖМОРТ

ЇУКНА

ПЫЇАЛ

ЇОГЫНЫ

ЇОГАНЫ

ЇУЖЫНЫ

ПЫЇАНЫ

Коркадэ ѿем чужы. Ъукна султы
но пыддэ кутча, бамдэ миськы,
дйсьтэ тупаты, собере Инмарлы
вöсьяськы. Тйрен эн шуды—кидэ
ѿогод.

П е р е в о д ъ .



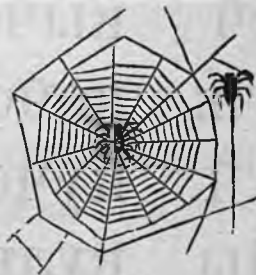
у́тка



ры́ба



пчела́



пау́къ



КЛЮЧЪ



ружьё



бабочка



метла́



морко́вь



ёль

Э



Эучы

Эеч

Эучы

ЛыдЭон

Эег

Эазек

Эоргыли

Эуч

Эугри

ГудЭи

Эыры

Эырыы

КудЭи

Эезыы

КырЭан

ВырЭи

Зоргыли пайдаё. Зеч муртын
улонэз зеч. Зеч улыны турчкы.
Визьтэм кылын эн кырза. Ужакы
Чукна ырзыны кулэ.

П е р е в о д ъ .

Зырни—силокъ.	Пычал—ружьё.
Зазек—гусь.	Чем—часто.
Зучы—лиса.	Зоргыли—воробей
Зеч—добрый.	Лыдзыны—счи- татъ.

Диктовка—списываніе.

Зыр, зыры, нужым, жук, чабей,
пычал, ожон, узыр, жыт, зырни,
мең, кочо, чырты, ничи, жужым,
жадем, зучы, жутыны.

Буквы для составленія словъ:

Д, Э, Т, Е, С, И, Р, У, Ю.

Ъ



пѣжъян

муръё

чужъем

музъем

валъёс

веръя

гудыръя

пѣжъян

кылъёс

гожъя

кышъя

кутъёс

туръёс

муртъёс

ыжъёс

чөжъёс

ужъёс

чушъял

гожъяны

Музьем вылын мурт уно. Чужь-
емен сур пöсьто. Вуриськись дукес
кышъя. Валъёс вож турымлы шум-
пото. Пётръ ужъёссэ быттэм но шы-
дыны потэм. Зорыкы куазь гудыръя.

П е р е в о д ъ .

Муртё — труба.

Муртёс — люди.

Музьем — земля.

Чөжъёс — утки.

Чушъял — ёжъ.

Пөжъян — шило.



i



кiён

сiе

нiе

вiйым

сiль

сись

Марiя

сiён

сiес

Василiй

кiён

пинь

Димитрiй

Василiй туж зеч дышечке. Григорiй туэ школэ ветлыны кучкиз. Марiя но школэ ветлыны тыртэ. Только солэн анаез уг лэзы.

Зольгри номыръёсыз сiе. Со пайда вае. Сое вiйыны кулэ öвöl.

П е р е в о д ъ .



ёжъ



труба́



сова́



воробѣй



гу́сь



коро́вы

Н



Чага

ан

зын

нунгем

ага

пун

пунгисъке

чан

бан

конга

Чага

мен

донга

Чын

тунгон

сйгыр

ангес

конка

ангалськем

Муръѣтй чын потэ. Вöсяськыны
чан жугыса öтё. Гумы пунём.
Апай пуниське. Василіён Степанъ
конгаса шыдо. Дуриськись тунгон
тупатэ. Тйляд агады туж кузь.
Агае кузь, сезые вакчи—ку араса
быттом медам.

Кытсы мынйськод луд дукес?
(чын).

П е р е в о д ъ

Чан—колоколъ.

Тунгон—замокъ.

Чанга—галка.

Чын—дымъ.

Анга—полоса.

Донга—толкаетъ.



Ж



Мар каре? Ву жуэ

жу	жө	жыды	жыга
жун	жөл	жудэс	жылсо
жус	жөгы	жумал	журтэ
жур	жыга	жуон	жаратэ
жыр	жөны	жалан	жетйнь
жыбо	журдэ	жангак	жангар

Јуись муртэ уг јарато. Ју кизёнлэсь эн јурды. Визьмо муртэ јарато. Вина јуыны уг јара. Куанер муртлы јурты. Инмарлы јуноскы.

Тулыс лымы бытме, јө шуна. Нюктй туж кужмо ву кошке. Тулыс кизё валэс ју: сезьы, вазь, јыды, көжы, јасмык. Туэ милям јыдыен јетйнь өз далты. Јетйнь шер луиз, јыдыез јоны нюртйз.

Та коркан мон јыр (Мумы-кор.)
Пукоз, пукоз—вужерез уз луы.
(Јөгы.)

П е р е в о д ъ .

Јө—лёдѣ.

Јыр—голова.

Јөл—молоко.

Јөгы—погребѣ.

Јыды—ячень.

Јетйнь—лёнѣ.

Јыга—стучитѣ.

Јаратэ—любитѣ.

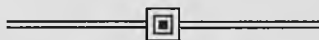


ВЕРАСЬКОН КЫЛЪЁС.

(Р а з с к а з ы).

Кеч ыбись.

Мон кеч ыбыны мынй. Кема ветлэм бере одйг кеч адзи кыз уйлсь. Кечез ошыса нуыны чаляг нинь утчаны кошки. Нинь но сюриз. Со нинез кеч думыны туж умой тупатй. Собере пычалме мертаны куськи. Ыбоно луи-ке—кече кошкем.



Бусы шорын тӧдъы бугор тйгыля.

Уй.

Шунды пуксиз,
Жомыт луиз,
Арасьёс но бертйзы.

Толэзь жужаз,
Лыс ву усиз,
Атасъёс по чортйзы.
Уй шор орчиз,
Куазь но зардйз,
Адяміёс вырзйзы.

Куака.



Куака сйль шеттэм но кыз ылэ пуксем. Тае зучы адзем. Солэн туж кöтыз сюмам ылэм. „Куака, уты али татсы“ шуэм со. Куака „куаррк“ шуэм но сйлез усем. Зучы сое басьтыса вортыса кошкем.

Сюзы.

- „Иванъ, пыдыд сэрам!“
— „Мед сэралоз“
„Думы—погыралод“.
— Пограйке!

Иванъ аран доре шыт нуэ ылэм. Кут гозызэ лёгем но погырам. Вань шыдэз киськем.



Турым но чоги, кускам понй
Пиям поныны мар луиз;
Мыным анай уно вераз,
Пелям поныны мар луиз.

Тырмостэм пыны.

Одйг пыны ымаз лө курчыса ву вамен нотэ вылэм. Со вуись аслйськыз вужерзэ адзыса сое музон пыны кожам. Утыса солэсь лөзэ таланы шуса вуэ тэкчем. Со номыре но шет-тымтэ, аслаз лөэз вуэ выйем.



Мыноз, мыноз но тйр ныд вылаз нуксёз.

Мынам зоргыли кутэме.

Шыдыкым мон из куспись зоргыли адзи. Со отын чыректяса улэ вал. Мон сое лушкем мыныса кутй. Зольгри мынйськым киме курчылыны куськиз. Мон сое корка ваи но солы кар лэсьтй. Собере номыръёс, кенэм, кеньыр вайыса сётйсько вал.

Шыр.

Уйын шыр выжез усьто карыса
корка пырем. Отись со трос сіён
луон шеттэм. Шыр туж уно сіем.
Сыса-сыса кӧтзэ бадзым карем.
Куазь сактон азын берен выж-улэ
пырыны тыртэ вьлэм но пыремез
луымтэ: сиса кӧтыз бадзым луэм.

Гырыса шыдон.



Пичи геры лэсьтыса ми гырыны
нотймы. Одиг вамыштэт кузя гыримы
но кӧжы қизимы. Со кӧжы чиньы

кузя будйз. Ми сое нуаллы быдэ
утыса ульмы, ву кисьтамы. Ог пол
мынйськом кѳжы доре—кѳжыез оло
кинй ышкам.



Гырыны потыкыд вѳсяськыса пот,
Нуналыд азылань мед луоз;
Кабан сюрыкыд вѳсяськыса сюры,
Одйгез вужлы мед кылѳз.

Зучы.



Зучылэн туж кѳтыз пе сюмам. Со
чорыг ваисез адѳем но сюрес вылѳ

выдыса кулэмлы агалськем. Чорыг ваись шумпотэм „зучы сюриз“ шуса. Со зучыез дөдьяз поныса чорыген огазе шобыртэм. Зучы лушкем шобыретзэ усьто карем. Оти чорыгез оген-оген куя но пе куя. Трос куям безаз ачыз но тэкчыса кылем.

Пересь.

Пересь умо пу пунктэ вылэм. Со лы веральлям: „малы пуктыса выриськод, аслыд сіны умоез уз вуы угой“ шуильлям. Пересь верам: „мон өй-ке сіы—пиняльёс сіёзы, монэ зечен буре ваёзы“, шуэм.

Мадиськон.

Петръ. Чаль али татсы: ог кыл верало.

Иванъ. Мар вералод?

Петръ. Ёылзйськы тани. Одыг шырлэн быжыз кык. Тодйськод-а мар со?

Иванъ. Уг. Луло-а бен, лултэм-а?

Петръ. Лултэм.

Иванъ. Съод-а, тоды-а?

Петръ. Чуж.

Иванъ. Бадзым-а?

Петръ. Кут-золыльсь бадзым.

Иванъ. Э, тодй. Кут вылэм.

Гуэз сисьмоз, лыбоез кылёз.

Коньен кйён.

Коньы, кыз жыльсен кыз жылэ тэкчаса ветлыкыз, шан кйён вылэ усем. Кйён сое кутэм но сйыны туртэ

вылэм. „Лэзы вал монэ“ шуса куриськыны куськем коньы. „Мон тонэ лэзё“ шуэм кӱен: только вера мыным— малы тӱ шулдыр, тэкчаса но шыдыса гынэ уйлӱскоды?“ шуэм. Коньы кыз лылэ тубем но тазы пе шуэ: „ми тӱ кадик ӱвӱл; ми нокинӱлы но урод ум малпаське. Соин милям мылкыдымы каньыл“ шуэм.

Корка лэсьтыса шыдон.

Ог пол мон ву дуре суйлӱсь туж мотор корка лэсьтӱ. Собере полаз ву тыри. Одӱг мурт лыктӱз но соелӱгиз. Солэн ымныраз бульк ву пазьгиськиз. Вань ымнырыз дӱри луиз.

Бадзым ошлэн кӱтыз оло кӱняетӱ усьто.

Адямилэн гондырез алдамеэ.



Ог пол адяміен гондыр лултош
луильлям. Соёс валче музъем сай-
кыса чарчы кизильлям. Чарчы туж
далтэм. „Тыныд выліез, мыным вы-
жіез“ шуэм адями. „Јаралоз“ шуэм
гондыр. Люкем бере гондыр валам.
„Табере монэ уд алда ини“ пе шуэ.

Нош тулыс луэм бере—„ойдо вазь кизёмы табере“, шуэм аядями. „Ойдо“ шуэм гондыр: „только табере выжыез мыным“ шуэм. Кизильлям. Вазь вуэм бере люкильлям. Гондыр нош алдаськем.

Кезьыт шуккыса висён.

Тулыс, лымы битмыса нялтас, Петръ нимо пинял гольыш пыд шыдыны потэм. Шыдыса-шыдыса со пёсям. Собере бизыса вуэ пырыны кошкем. Одыг мурт верам солы: „эн пыры вуэ, ву али кезьыт“ шуэм. Петръ кылзйськымтэ—пырем. Чуказеязйк со висьыны куськем.

Мойы муртлэсь кылзэ кылзйськидке, мурт луод.

Суресы ву.

Микаля тйр кутыса пис-пу бақчаяз потэм. Со одйг кисьпу доре

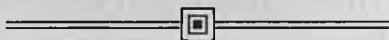
мыныса солись кӧмзэ чӧгем. Чӧгем
иньтыись сурсы ву вiяны куськем.
Микаля сое луэм. Микалялись та
ужзэ дядяз адзем. „Мар кариськод?
Оло сурсы ву луйськод-а? Сурсы
вузэ луид-ке, кисьпы куасьме“, шуэм
дядяз. Микаля тае тодэм бераз ог-
пол но кисьпу кӧмез чӧгымтэ.

Мынам араны дышечкеме.



Аран дыр вуиз. Монэ но араны
нуизы. Соқы жег туж далтэм вал.

Мынам нйноқызьы араме уг луы.
Собере қалыен-қалыен вандылыны
куськи. Шумпотыса жог араны тыр-
тйсько вал но киме вандй. Анай киме
қышетэн думиз. „Эн бөрды, сотэг
араны уд дышиськы“, шуиз анай.



Артэн ағамы луысал-ке
Валче кырзаса гырысалмы,
Кизем жуосмы далтысалке,
Вөсяськыса кабан сюрисалмы.

**Анай-атайлйсь верамзэ пеле
поныны кулэ.**

Марья нимо пичи ныллы анаез
оло қөня пол верам: „Ву дуртй эн
ветлы—вуге усёд“ шуса. Марья сое
пеляз понымтэ. Ог пол меҗ җар дуре
лөгыса сяська бичаны куськем. Пы-
дыз вольчем но вуэ тйгыляса кошкем.
Со шорын ву мур вылэм. Марья
чырекьяны куськем. Одиҗ мурт адзы-
са мырдэм поттэм.

Чарчы лушкась.

Мынэм пе одіг мурт чарчы лушканы. Возьмасез медаз шөды шуса со выдыса бичаны куськем. Бичакыз со ас понназ тазы малпаськем: мон та чарчыез вузаса парись пи басьто. Со будоз но трос пи ваёз. Парись вузаса корка лэсьто, чарчы кизё, возьмась меддяло. Ачим возьмась-ёслы: „эй, чебер возьмалэ“ шуса гынэ ветло шуэм но шөдйськытэк чыректыса лэзем. Чарчы возьмась кылыса сое ульяса лэзем.

Зучыен ыж-пи сярись.



Зучы уйын сіен утчаны гуртэ лыктэм. Со одіг ыж-гидь котырын

берганы куськем. Ыж-гидьлэн пичи усьтоез вань вылэн. Со усьтотй зучыез ыж-пи адзем но: „Мар ветлйсьскод татын?“ шуса пе жуам. Зучы пе шуэ: „Көты сюма но турым ут-часа ветлысьско“. „Милям татын турым тырос, чаль“, пе шуэ ыж-пи нйномыр валатэк. Зучы пе вера солы: „тон туж зеч вылэмед; чаль та зеч кылъёс-сыд понна ог пол чупқаро“.

Ыж-пи ымзэ сётэ вылэм ини зучылы. Кескентэк пыны утыны куськем. Зучы тае кылыса чаль кошкем.

Лөмтэм пинял.

Милям бускельлэн пичи пез вань. Со дышеське ини, только школэ шер ветлэ. Школэ мынйсьско шуса кошке вылэм но гуртаса ветлэ вылэм. Гужем-ке луиз лушкаське, тыло-бурдо карез туга. Ог-пол со ду-

риськись доре сюрло пиннятыны
мынэм. Отын со музейсь одиг корт
адзем. Дуриськись ог-пала уськыкы
со кортэз басьтыны тыртэ вылэм.
Кіяз гынэ басьтэм но чрак чыректэм.
Со корт сокы гынэ тылйсь басьтыса
сйятыны куштэм вылэм. Со тырись
солэн кіяз али но вурьсэз вань.

Көжы лушкан.

Ог пол мон јултошеним көжылы
мынй. Асьмен көжы агамы кудёкын
вал. Соин ми муртлэн ага вылаз
пырим. Көжыез жалятэк, выжыен
ычкаса бичаны куським. Бичакым
монэ сьөртйм оло кинь кутыз но
пельме позыръяны куськиз. Мон бөр-
дыны куськи. Собере јултошелйсь
пельзэ кысканы куськиз. Со пересь
Логинъ вылэм. „Малы көжыез ку-
роеныз ычкаськоды; со вѣдь озы

арам луэ, сюзьыёс! шуса чыкаськыса
ульляса лэзиз со милемыз. Собре
мон ог пол-но кӧжы лушканы ой
ветлы.

Гоштэт тодымтэ пинял.

Григорійез пичи дыръяз туж ды-
шетыны тырто вылэм. Со ачыз ды-
шеськымтэ, јултошъёсыз школэ мы-
ныкы со мискыляны кошке вылэм.
Со сямен со гоштэт тодытэк кылем.

Ог пол соёслэн валзы кошкем.
Атаез Григорійез утчаны лэзем. Гри-
горій валзэ нюлэскись шеттэм. Бер-
гаса-бергаса нюлэскын со пырем ин-
тызэ вунэтэм. Ог вадес ветлыса одйг
сюрес вылэ потэм. Сюрес дурын јубо
пе сылэ. Со јубо бордын сюреслйсь
кытсы минэмзэ гоштэм вылэм. Гри-
горій јубо котырын бергам но сюрес
кузя кошкем. Мыныса-мыныса оло

кыче гуртэ потэм. Ачсэ дораз чуказеяз бертыса вуэм.

Ыжыт гоштэт тодысалмыке
Өм люкасалмы сьöлыкез.

ЗЕЧЛЫ ДЫШЕТИСЬ КЫЛЪЭС.

1.

Избыса султэм берад, пыддэ жог кутча; кидэ, бамдэ зеч миськы. Лырсьыдэ сына, дэрэмтэ тупаты. Со бере Инмарлы вöсяськы.

2.

Дйсьтэ сйласа куты, эн кеся; кесыськем иньтыез луиз-ке, вуры; пасез луиз-ке, кышъя, ас македэ ачыл туж зеч уты.

3.

Урод муртын эн улы, солэсь урод вераськемзэ эн кылзы. Урод муртын

улод-ке, ачыл но урод луод. Урод мурт кулэм бераз шайтанэн огазе курадзыса улоз.

4.

Люкаськем муртъёс дортй зеч орчы, муртэ серекъятон понна кырыж-марыж эн ветлы. Атаед-анаед өвөл дыръя урод эн улы. Муртлэсь номрезэ но эн лушка. Муген мыныкыд жог берты, шудыса эн ветлы.

5.

Инмарлэсь кышка. Инмарлэсь кышкасез Инмар кылчинь уте. Инмарлэсь кышкась куанерлы уз кылы. Атай ас ныл-пизэ жалям кадик, Инмар но Аслысьтыз кышкасьсэ жаля. Инмарлэсь кышкалод-ке, шудо луод.

6.

Пересь муртэ сантэм эн кары,
 ачyd но огпол пересьмод. Пересь
 муртэ сйлы кар, косэмзэ кылзы, жечлы
 дышетэмзэ пеляд пон. Пересь муртэ
 лыр карыса улы. Пересь муртлэсь
 ветлэмзэ, либо вераськемзэ эн се-
 ректя. Пересь атайдэ, анайдэ жеч уты.

7.

Астэ ачyd урод ужлэсь гынэ өвөл,
 урод кыллэсь но возьма. Чурыт кыло
 эн лу; уно эн вераськы, ыжыт ве-
 раськы. Бадзым мурт вераськыкы,
 кылзыса пуку, кылзэ эн могаты.
 Аслад вераськемед потйз-ке, верано
 кылдэ жеч малпаса вера. Алдаса эн
 вераськы. Кылэм кыллы ваньмызлы
 эн оскы.

8.

Муртлы зеч карысь лу. Муртлы зеч карысьлы Инмар но зеч каре. Куанер муртэ уты, со понна Инмар тонэ жаратоз. Ачyd зеч карид-ке, тыныд но зечен берыктозы. Кужмыд сюземъя муртлы журты, өвөл муртэ эн кушты, нянез өвөллы нянь сёт.

9.

Книга лыдзыны¹⁾ кучкыкыд, вö-сяськыса кучкы: „Инмаре! та кни-гайын верамез валаты мыным“ шуы. Книга лыдзыкыд, валаса лыдзыны турчкы. Книга кызы улыны дышетэ, озы улы. Книга мар карыны уг косы, сое эн кары. Книга лыдзыны ды-шеськонэз туж кулэ кар. Книга мурт-лы визьмо луыны журтэ, кызы улыны

¹⁾ Чырдыны.

дышетэ, Инмарез тодытэ. Книга сяна
улон туж шуг. Книгаез лыдзыны
быгатымтэ мурт, синьтэм мурт кадик;
солэн ноқыче зечез адземез уг луы,
уг тоды, уг вала.

ВӨСЯСЬКОНЪЁС.

Атай, Пи, Святый Духъ Инмар
данняяськон понна. Аминь.

Эй Инмаре, мон сьöлыколы зеч
кары.

Эй Инмаре, Исусъ Христосъ,
Инмар Пи, мон сьöлыколы зеч кары.

Дан Тыныд, Инмармы, дан Тыныд.

Инмысь Эксэй, Буйгатысь, зэмез
тодытысь Духъ, котъ кытын но вань
Тон, котъ мае но тырмытыськод Тон,
котъ кыче но зечлыглы узыр Тон,
улон сётысь Тон Ачыл, ми пучке
лыктыса интыяськы, милемыз котъ
кыче сьöлыкъёслэсь но дунматы, эй
Зечлыго, лулъёсмес уты.

Святый Инмар, Святый Кужымо,
Святый Кулонтэм, милемлы зеч кары.

Дан Атайлы, Пилы но, Святый
Духлы но, али но, коть ку но пумтэм
вапуме. Аминь.

Эй Святый Куиньмо, милемлы зеч
кары; Инмаре, милемыз сьöлыкъёс-
мылэсь дунматы; эй дуньне Утись,
законэдлы пумить улэммес кушты:
эй Святый, лыктыса висёнмес бур-
мыты, Аслад нимыд данняськон понна.

Инмаре, зеч кары (3 пол.).

Дан Атайлы, Пилы но, Святый
Духлы но, али но, коть ку но, пумтэм
вапуме. Аминь.

Эй инмысь Атаймы! Тынад ни-
мыд дано мед луоз. Тынад эксэйлы-
гед мед лыктоз, Тынад эрыкедъя мед
луоз музъем вылын но инмын кадик.
Милемлы туннэ улымон няньмес сёты.
Пунэмъёсмес но кушты, милемлы

пунэмо луысьёслэсь пунэмъёссэс ми
куштэм кадик, милемыз визь сынась-
конлэсь но уты, уродлэсь но моз-
мыты милемыз.

Инмаре, калыктэ уты, асладь-
ёслы зеч кары, зэм оскысь Эксэй-
мылы **НИКОЛАЙ АЛЕКСАНДРО-**
ВИЧЛЫ дышмонъёссэ¹⁾ вормыны ку-
жым сёт, Тыныд оскысьёслэсь но
улонзэс киросэныд уты.

Инмарез вордыськытэм Ныл шум-
пот, дёулето Марія, Инмар Тонэныд;
лулъёсмес Мозмытысез вордыськытэ-
мед понна, вань нылкышноёс куспын
Тон дано, Тынысьтыд Вордыськем
но дано.

Эй Инмарез вордыськытэм Ныл,
Тонэ зэмик даняны кулэ, Тон пум-
тэм шудо, сьöлыктэм, Тон милям

¹⁾ Тушмонъёссэ.

Инмармылэн Анаез. Херувимъёслэсь но сйлы, Серафимъёслэсь но дано. Ныл сямен Кыл Инмарез вордыськытэмед, зэм Инмар Анаез Тонэ бадзым карыськомы.

Їукна вöсьяськон.

Адяміез ларатысь, дуньне Утись Инмаре, изыса султэм берам Тон азе лыктысько: Ас зеченыд ужъестэ ужаны турчыса¹⁾, Тыныд вöсьяськысько: коть ку коть мар ужаны мыным журтты, та дуньнейын коть кыче уродяэсь, шайтанлэн уродлы журтэмезлэсь монэ утыса, Аслад пумтэм эксэйлыгад пырты. Тон Ачид мынам Кылдытысе, мыным коть мар зеч карысе, зеч бур сётысе, мынам вань осконэ Тон; Соин Тонэ даннясько али но, коть ку но, пумтэм вапуме, аминь.

¹⁾ Турттыса, тырышыса.

Жыт вöсяськон.

Эй Инмармы! зечлыгед понна, ады-
мiez жаратэмед понна туннэ ужен но,
кылын но малпаса но, сьöлыко луэмъ-
ёсме бытты, зеч каньыл ум мыным сёт,
коть кыче уродлэсь монэ утыны, шо-
быртыны, возьмась кылчиньдэ лэзы¹⁾.
Лулъёсмес, мугоръёсмес возьмась
Тон Ачид, соин Тонэ Атаез но, Пиез
но, Святой Духез но данняськомы,
али но, коть ку но, пумтэм вапуме.
Аминь.

Сиськон азын вöсяськон.

Коть киньлэн синьмыз Тыныд,
Инмаре, оскыса учке, Тон соёслы
кулэ дыръя сiён сётыськод, уно сё-
тысь кидэ усьтыса вань улэпез зеч
буреныд тырмытыськод.

¹⁾ Ысты.

Сисъкөм бөрө вөсяськөн.

Эй Христось Инмармы, музъем
вылысь зеч буреныд милемыз тыре-
мед понна Тыныд тау карыськомы,
инмысь Эксэйлыгад но милемыз пыр-
тытэк эн кельты.

ГОЖЪЯСЬКОН КЫЛЪЭС.

(Матеріаль для письменныхъ упражненій).

1.

1. Скал. Ыж. Вал. Пуны. Қочыш.
2. ыжгон сётэ. журт возьма. јөл сётэ. ужа. шыр кутэ.

2.

1. Герыен. Сюрлоен. Кусоен. Тй-рен. Пуртэн. Усыен. Венен. Кутэсэн.
2. арало. кутсасько. пу корало. нянь шоро. gyro. усяяло. вурисько. турым турнало.

3.

1. Лымы төдды, эгыр... Из секут, пу... Кешыр ческут, кушман... Пу-жым жукут, сутэр пу... Ныназе лю-гыт, уйын... Гужем шунут, толалтэ... Корт чурут, узвесь...

2. капчи. сьод. лапек. кезыт. ку-рыт. небыт. пеймыт.

4.

1. Нюлэскын улэ... Садын будэ... Нюлэскын будэ... Бусые кизё... Ба-чае пукто...

2. вазь, сезыы, ласмык, көжы, лыды, зег, пыш, летинь, сьод-чабей. умо-пу, льом-пу, шу-пу, сутэр-пу, эмезь-пу, палэзь-пу. кушман, чукиньдэр, кешыр, кубыста, чарчы, баранги, шунды-берган, макъ. гондыр, кіён, зучы, кеч, коньы, кучыран, тур. кыз, кись-пу, ньылпы, пужым, тыпы, нюло, беризь, бадяр.

5.

1. Одыг кыын вить чиньы, кыказ...
Одыг валлэн пыдыз нюль, кюнь вал-
лэн... Одыг чөжлэн бурдыз кык, нюль
чөжлэн.... Арня куспын сизьым ну-
нал, кык арня куспын....

2. дас-кык. дас-нюль. тямыс. дас.

6.

1. Турым будэ... (*кытын?*). Турым
кулэ... (*марлы?*). Турымеz турнало...
(*кы?*). Сое.... (*маен?*). турнало. Ту-
рымеz... (*маен?*) маштало.

2. гужем. пудо сюдыны. возь вы-
лын. мажесэн. кусоен.⁶

7.





Пичи пи гозы пынэ. Дуриськись
бадзым чёкичен корт тышка. Пыны
кенер уртсын лө ырйе. Дышескись
пукон вылэ пуксьыса гожъяське.
Зазек уя ву вылын. Пичи ныл ку-
регъёслы сiён кисьтэ.

8.

Тырмостэм пыны.

Одйг пыны мар вамен потэ вылэм?

Со вуись мар адзем? Пыны марлы
вуэ тэкчем? Мар шеттэм со вуись?

Со вуись адзем вожерзэ. Одыг
пыны ву вамен потэ вылэм. Со вуись
номре но шеттымтэ. Пыны вуе ву-
жерезлйсь лözэ таланы тэкчем.

9.

Школэ люкасько.. (кү?). Отын
дышесько... (мар карыны?). Школын
дышетэ (кинь?). Дышетйсь школэ
пырыкы пинялъёс.. (мар каро?) Ды-
шеськыны кусько.. (мар карыса?).
Дышетйсь веракы пинялъёс (кызыы
пуко?).

дышетйсь. Чукна. султо но солы
лыбырто. кылзйськыса пуко. Инмар
косэм сямен улыны, чырдыны, гожъ-
яськыны, лыдзйськыны. вöсяськыса,
Инмарлйсь кужым курыса.

10.



Василій изыны выдэм. Яковъ
сезы кутсам но тӧлыны куськем.

Кышно мурт ыжгон черсэ. Нюлэс-
кась кеч адзем но ыбе. Пичи пи са-
ласказэ басьтыса мискыляны потэм.
Муръётй кужмо чынг потэ.

II.

Куазь (ку?) зоре. (Ку?) пось луэ.
(Ку?) лымія. (Ку?) кезыт луэ. Нунал
(ку?) куземе, (ку?) вакчйеме. Уй (ку?)
туж пеймыт луэ. Лымы (ку?) шуна.
Гужем бере (мар?) луэ.

сизбыл. гужем. тодалтэ. тулыс.

12.

Зучы.

Киньлэн кöтыз сюам? Со кине
адзем? Сое адзыса мар карем зучы?
Чорыг вайсь кытсы понэм зучыез?
Зучы мар карыны куськем? Чорыгез
куяса быттэм безаз мар карем?

Чорыгез куяса быттэм бераз зучы
тэкчыса кылем. Зучылэн кӧтыз сю-
мам. Сое адзыса зучы кулэмлы ангал-
ськем. Зучы чорыгез куяны куськем.
Со адзем чорыг ваисез. Чорыг ваись
зучыез дӧдьяз поныса шобыртэм.

13.

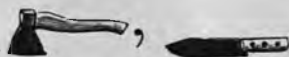




Сапег вурись пезъян басьтйз.
 Тусе ву поныса пудо люктало. То-
 лалтэ дөдыен ветло. Тйрез дурись-
 кись лэсьтэ. Ведраен ву нулдо. Мы-
 нам сюрлоє туж нэчыт.

14.

Дуриськись лэсьтэм



. Атай базарись



басьтйз. Вуриськись



вуре. Пичи


ныл



басьтэм. Дышеськись чыр-

дыса поттэм   . Ју кизы-

ны кулэ  но  . Кыз



ылын  пуке! Андрей кутэм

  .  мотор кырза.

Шыр  адзем но пегзем.

Кеч  адзыса вортыса кошкем.

Мон толон  шетти. Гужем

ветло  , толалтэ  . Маша

вынызлы  вурем.



15.

Та картинка вылын.. (кӧня?) мурт.
Соёс.. (мар каро?). Бадзымъёс по-
лын.. (кинъ?) ара вылэм. Со кескен-
тэк.. (мар карем?). Собере пичи пи..
(мар карыны?) куськем. Сое.. (кинъ?)
живатэм. (Мар?) шуэм солы анаез.
Анаез.. (мар карыны?) тыртэ.

кизэ вандэм. нюль. Эн бӧрды—
киез вандытэк гынэ араны уд ды-
шиськы. пичи пи. анаез. бӧрдыны.
кизэ кышетэн думыны. арало.

Для учащихся.

Предлагаемый букварь сравнительно съ букварями прежнихъ изданій на вотскомъ языкѣ имѣеть нѣкоторыя особенности, на которыя необходимо обратить вниманіе при пользованіи имъ. Въ этомъ букварѣ 1) на каждую букву дается рисунокъ, 2) номѣщено извѣстное количество общепотребительныхъ русскихъ словъ, 3) дается матеріалъ для диктовки-списыванія, 4) указывается нѣсколько группъ буквъ для упражненій въ составленіи изъ нихъ словъ, 5) даны статьи для чтенія послѣ букваря и 6) приложенъ отдѣлъ письменныхъ работъ.

1. Каждый урокъ снабженъ рисункомъ съ цѣлью предоставить учащимся возможность самостоятельно опредѣлить незнакомую букву. Зная названіе рисунка, послѣ надлежащихъ упражненій, ученикъ безъ особеннаго труда можетъ догадаться, какому звуку соотвѣтствуетъ новая буква, встречающаяся въ названіи рисунка. Кромѣ того, рисунки являются хорошимъ матеріаломъ для бесѣдъ, которыя ведутся для развитія устной рѣчи дѣтей. Напримѣръ, по поводу рисунка на стр. 7 «куас» можно сдѣлать приблизительно такую бесѣду: Та мар? Куас марлісь лэсьтэм? Соен ку ветло? Куасэн кыти ветло? Куасэн кинь ветлэ? и пр. Разумѣется, на каждый вопросъ долженъ слѣдовать полный отвѣтъ.

2. Русскія слова, помѣщенные въ букварѣ, составляютъ подготовительную ступень къ занятіямъ по русскому букварю. Включеніе ихъ, удовлетворяя любознательности дѣтей, окажетъ вмѣстѣ съ тѣмъ услугу разговорнымъ урокамъ по русскому языку и внесетъ нѣкоторое разнообразіе въ самостоятельныя занятія учениковъ. Значеніе русскихъ словъ въ однихъ случаяхъ поясняется переводомъ, а въ другихъ—рисунками. Пользоваться же ими, помимо чтенія, можно такъ. Слова съ переводомъ ученики списываютъ; слова же подъ рисунками или списываютъ съ переводомъ, или, копируя рисунки, подписываютъ ихъ подъ ними.

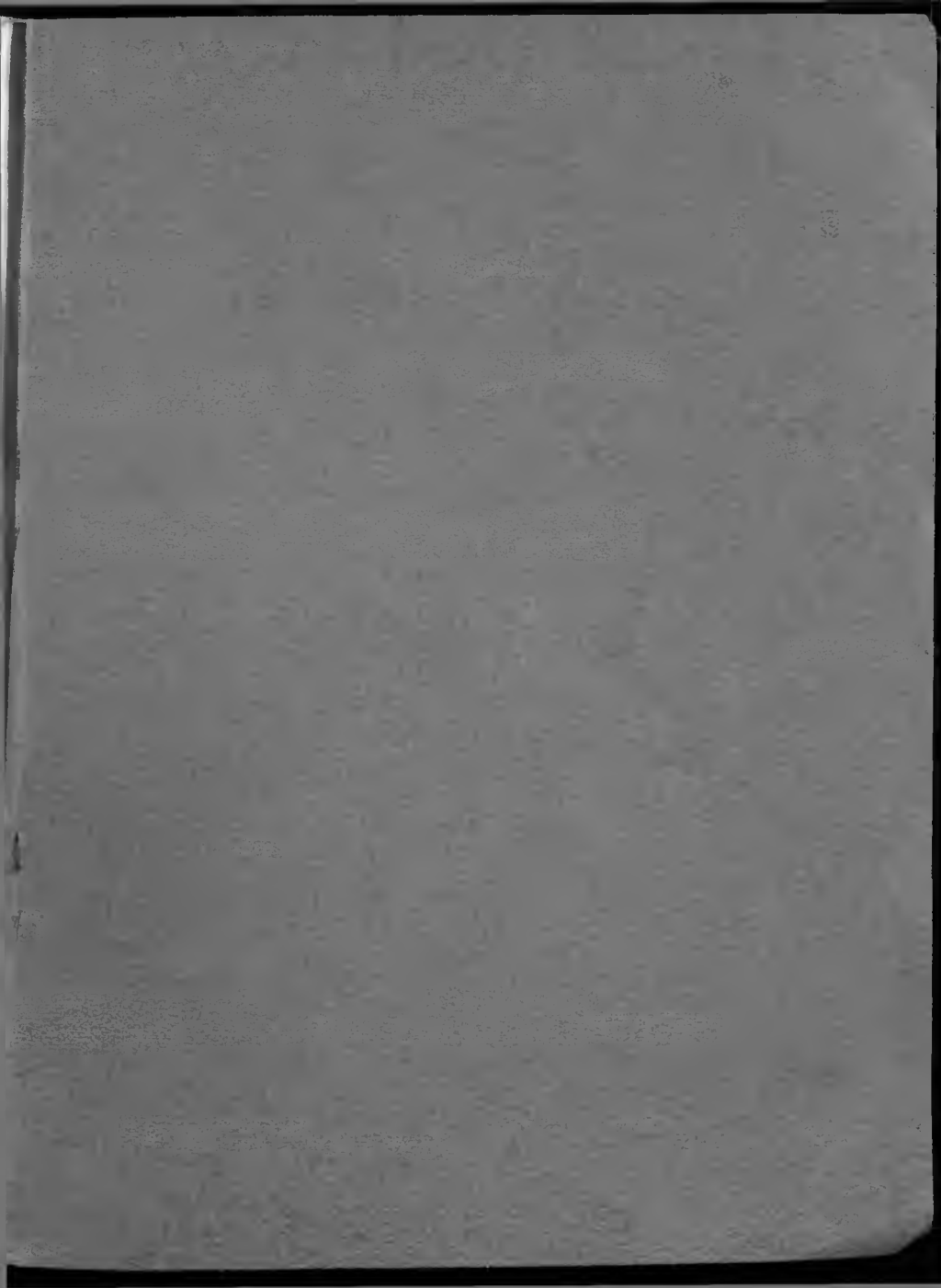
3. Во время прохожденія букваря необходимо веденіе диктовокъ. Въ настоящемъ букварѣ матеріалъ для диктовокъ предлагается подъ заголовкомъ диктовки-списыванія, потому

что диктовка связана со списываніемъ. Ходъ веденія подобной диктовки предполагается слѣдующій. Учитель диктуетъ какое-нибудь слово изъ даннаго матеріала и заставляетъ нѣсколькихъ учениковъ повторить, произнося ясно и отчетливо. Потомъ велитъ разложить это слово на звуки. Когда слово будетъ разложено на звуки, ученики находятъ его въ своихъ книгахъ и читаютъ. Послѣ этого уже слово списывается.

4. Большое сходство съ диктовкой имѣетъ упражненіе въ составленіи словъ изъ данныхъ буквъ. Это занятіе очень нравится дѣтямъ, вызывая въ нихъ соревнованіе въ находчивости, и помогаетъ урокамъ чтенія и письма. Въ предлагаемомъ букварѣ для такихъ упражненій указывается нѣсколько группъ буквъ, которыя подобраны такъ, чтобы изъ нихъ можно было образовать по возможности большее количество словъ. Первая группа, на примѣръ, позволяетъ составить около 30 различныхъ словъ. Вотъ нѣкоторыя изъ нихъ: ку, кур, уо, кам, ар, уко, мур, ара, кора, и т. д. Разумѣется, если ученики этимъ упражненіемъ заинтересуются, учитель можетъ подобрать новыя группы буквъ, такъ какъ матеріалъ, данный въ букварѣ, отнюдь не является исчерпывающимъ, а служить только образцомъ.

5. Статьи для связнаго чтенія состоятъ изъ переводныхъ и изъ оригинальныхъ статей. Нѣкоторыя статьи съ небольшими измѣненіями заимствованы изъ ученическихъ тетрадей, какъ то: Мынамъ араны дышеськеме, Гырыса шыдон и пр.

6. При прохожденіи букваря ученики упражняются обыкновенно въ письмѣ отдѣльныхъ словъ. Когда же приступлено будетъ къ чтенію связныхъ статей, нужно ихъ пріучать къ письму цѣлыхъ предложеній. Съ этой цѣлью въ концѣ букваря приложенъ особый отдѣлъ письменныхъ упражненій, которыя, послѣ предварительной разработки, исполняются самостоятельно. Такъ-какъ и къ этому времени нѣкоторые ученики затрудняются въ письмѣ, то предлагаемыя письменныя работы сводятся въ сущности къ списыванію. Всѣ работы, вмѣстѣ взятыя, дѣлятся на три вида: 1) дополнить недоконченныя предложенія данными словами и рисунками, 2) подобрать подходящіе отвѣты на вопросы изъ прочитанной статьи и 3) расположить соотвѣтствующія предложенія въ томъ порядкѣ, въ какомъ слѣдуютъ рисунки.



Yonk'p.
112580

8583
~~W3~~

